

# Wikipedia Translation Class Project: University Students and Japanese Wikipedia

Kitamura Sae (user: [さえぼー](#) [saebou]), Musashi University, Tokyo

## (1) Wikipedia Translation Class Project

A project to improve students' English and information skills and contribute to society by enriching the Japanese version of Wikipedia

- Translating English-language Wikipedia articles into Japanese and uploading the results to the Japanese Wikipedia
- Begun at the University of Tokyo in 2015; now conducted at Musashi University, Tokyo

## (2) Why This Project Was Launched

- 'You can make Wikipedia articles' sounded much more exciting than 'translation' or 'grammar'.
- To build English and information skills
- To make a social contribution
  - To keep students motivated

## (3) Project Page

- [[利用者:さえぼー/英日翻訳ウィキペディアン養成セミナー]] (in Japanese)

<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%88%A9%E7%94%A8%E8%80%85:%E3%81%95%E3%81%88%E3%81%BC%E3%83%BC/%E8%8B%B1%E6%97%A5%E7%BF%BB%E8%A8%B3%E3%82%A6%E3%82%A3%E3%82%AD%E3%83%9A%E3%83%87%E3%82%A3%E3%82%A2%E3%83%B3%E9%A4%8A%E6%88%90%E3%82%BB%E3%83%9F%E3%83%8A%E3%83%BC>



← My project page in the Japanese Wikipedia

This project was featured in Wikipedia15 →



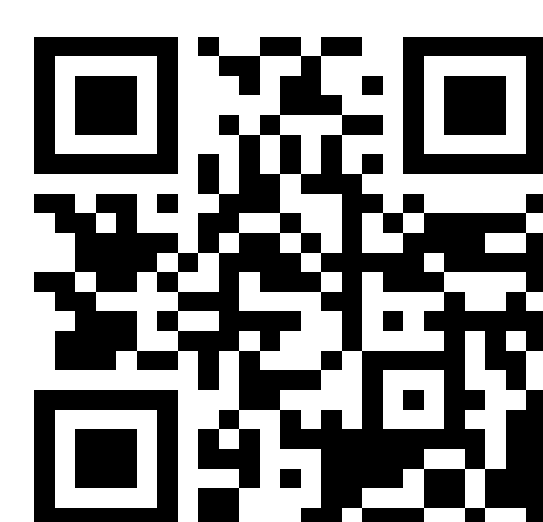
<https://15.wikipedia.org/people/kitamura-sae.html>

## (4) Articles Created by Students

- Students have created over **220** Japanese-language articles between 2015 and 2019.

<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%88%A9%E7%94%A8%E8%80%85:%E3%81%95%E3%81%88%E3%81%BC%E3%83%BC/%E8%8B%B1%E6%97%A5%E7%BF%BB%E8%A8%B3%E3%82%A6%E3%82%A3%E3%82%AD%E3%83%9A%E3%83%87%E3%82%A3%E3%82%A2%E3%83%B3%E9%A4%8A%E6%88%90%E3%82%BB%E3%83%9F%E3%83%8A%E3%83%BC>

- Examples include: [[1992 Windsor Castle fire]], [[Flatulist]], [[Sideburns]], [[Slow television]], [[Viking ship]] and [[Wolfe Tone]].



← List of all articles created by my students

## (5) Problems

- One teacher (I) must check all article drafts translated by students; students cannot upload new articles without the teacher's approval
- No help from teaching assistants
  - The teacher's workload is very high.
  - The teacher must be an experienced Wikipedian.
  - The project needs support from the Japanese Wikipedia community.

## (6) Other Educational Projects in Japan

- Tokizane Soichi's class, Aichi University (2007), 21 new articles from 2007 to 2012, 5 deleted
- Alexis D'Hautcourt's French class, Kansai Gaidai University (2010-), machine translation
- Nishimura Kazuo's class, Komazawa University (2013)
- Ako Takayuki's class, Tohoku Gakuin University (2016), museum studies
- Jin-ai University (2017), copyright problems
  - Educational projects about Wikipedia tend to be very difficult.